

---

---

**3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

**BILL**

**42**

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
PUBLIC PURCHASING ACT**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES ACHATS PUBLICS**

---

---

**HON. E. LAUREEN JARRETT**

---

---

---

---

**L'HON. E. LAUREEN JARRETT**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(a) The definition "department" is revised. The existing definition is as follows:

"department" means

(a) any department of the Government of the Province;

(b) any other branch of the public service, and

(c) any body or any office other than a municipality, which body or office is not part of the public service but whose operation is effected through money appropriated for the purpose and paid out of the Consolidated Fund,

set out in the regulations;

(b) The definition "electronic bulletin board" is added.

(c) The definition "emergency" is revised. The existing definition is as follows:

"emergency" means any flood, tempest, hurricane, act of war by Her Majesty's enemies, insurrection, rebellion and any other occurrence which, in the opinion of the Minister, is or constitutes an emergency;

(d) The definition "government funded body" is added.

(e) The definitions "public advertisement" and "services" are added.

(f) The definition "supplies" is revised. The existing definition is as follows:

"supplies" means goods, wares and merchandise required by a department for the transaction of its business and affairs, and includes all furnishings, whether fixtures or otherwise, all equipment and all stationery and includes services that are furnished incidental to the supply of such goods, wares and merchandise;

(g) The definition "vendor" is revised. The existing definition is as follows:

"vendor" means a person carrying on the business of selling supplies to a department.

### Section 2

The duties of the Branch are clarified.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a) Révision de la définition «ministère». La définition actuelle se lit comme suit:

«ministère» désigne

a) tout ministère du gouvernement de la province,

b) toute autre direction des services publics, et

c) tout organisme ou bureau autre qu'une municipalité, qui ne fait pas partie des services publics mais dont le fonctionnement est assuré par des crédits votés à cet effet et imputés sur le Fonds consolidé,

qui est mentionné dans le règlement;

b) Adjonction de la définition «babillard électronique».

c) Révision de la définition «état d'urgence». La définition actuelle se lit comme suit:

«état d'urgence» désigne les inondations, tempêtes, ouragans, faits de guerre des ennemis de Sa Majesté, insurrections, rébellions ainsi que tout autre événement qui, de l'avis du Ministre, est ou constitue un état d'urgence;

d) Adjonction des définitions «organisme financé par le gouvernement» et «services».

e) Adjonction de la définition «annonce publique».

f) Révision de la définition «approvisionnements». La définition actuelle se lit comme suit:

«approvisionnements» désigne les objets, articles et marchandises dont un ministère a besoin pour la conduite de ses activités et comprend tout le mobilier, qu'il s'agisse d'objets fixés à demeure ou d'autres éléments, tout le matériel et toute la papeterie et comprend les services afférents à l'approvisionnement de ces objets, articles et marchandises;

g) Révision de la définition «vendeur». La définition actuelle se lit comme suit:

«vendeur» désigne une personne qui exerce l'activité de vendre des approvisionnements à un ministère.

### Article 2

Clarification des attributions de la Direction.

### Section 3

Section 3 of the Act is as follows:

3(1) Except as otherwise provided in this Act or the regulations, each department shall purchase its supplies through the Branch.

3(2) The Branch shall acquire by purchase or otherwise all supplies that are required from time to time by any department.

### Section 4

Section 3.1 of the Act is as follows:

3.1 The Minister may authorize the Branch to purchase supplies on behalf of a municipality in accordance with section 4 upon such terms and conditions as are prescribed by regulation.

### Section 5

This amendment enables the Minister to enter into and amend, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, agreements with other governments and bodies that may be necessary or desirable for carrying out the purposes of the Act. The Minister is empowered to do such things and to authorize persons to do such things as are necessary to give effect to such agreements.

### Section 6

Section 4 of the Act is as follows:

4(1) Subject to subsections (2), (4), (5) and (6), purchases of all supplies by the Branch for a department are subject to the following rules, namely:

(a) tenders shall be requested from a minimum of three vendors on the vendors' list for all purchases in excess of twenty-five hundred dollars;

(b) where there are fewer than three vendors on the vendors' list with respect to supplies to be purchased by the Branch, paragraph (a) does not apply;

(c) where there are more than ten vendors on the vendors' list with respect to supplies sought to be purchased by the Branch, tenders shall be requested from at least six vendors;

(d) nothing in paragraphs (a), (b) and (c) prevents the Branch from inviting a tender from a vendor not on the vendors' list in addition to those entitled to submit a tender under paragraphs (a), (b) and (c);

### Article 3

L'article 3 de la Loi se lit comme suit:

3(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou du règlement, chaque ministère effectue ses achats d'approvisionnement par l'intermédiaire de la Direction.

3(2) La Direction doit se procurer, par voie d'achat ou de toute autre façon, la totalité des approvisionnements dont a besoin un ministère à l'occasion.

### Article 4

L'article 3.1 de la Loi se lit comme suit:

3.1 Le Ministre peut autoriser la Direction à acheter des approvisionnements au nom d'une municipalité conformément à l'article 4 selon les modalités prescrites par règlement.

### Article 5

Modification permettant au Ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, de passer et modifier des ententes avec d'autres gouvernements et organismes qui peuvent être nécessaires ou souhaitables pour atteindre les objectifs de la Loi. Le Ministre est habilité à faire et autoriser des personnes à faire ce qui est nécessaire pour donner effet à de telles ententes.

### Article 6

L'article 4 de la Loi se lit comme suit:

4(1) Sous réserve des paragraphes (2), (4), (5) et (6), les achats de tous les approvisionnements que la Direction effectue pour un ministère sont soumis aux règles suivantes:

a) pour tous les achats dont le montant dépasse deux mille cinq cents dollars, trois vendeurs au moins figurant sur la liste des vendeurs doivent être invités à soumissionner;

b) l'alinéa a) ne s'applique pas lorsque la liste contient moins de trois noms de vendeurs susceptibles de fournir les approvisionnements que la Direction veut acheter;

c) lorsque la liste contient plus de dix noms de vendeurs susceptibles de fournir les approvisionnements que la Direction veut acheter, six de ces vendeurs au moins doivent être invités à soumissionner;

d) aucune disposition des alinéas a), b) et c) n'empêche la Direction d'inviter un vendeur dont le nom ne figure pas sur la liste à soumissionner, en plus de ceux qui ont le droit de soumissionner en application des alinéas a), b) et c);

*(e)* tenders shall be requested by public advertisement for all purchases of supplies valued in excess of twenty-five thousand dollars;

*(f)* all vendors invited to bid shall be notified of the date for opening of tenders and may attend the opening of tenders;

*(g)* a vendors' list shall be maintained by the Branch upon which shall be placed the names of all vendors who comply with the standards as to pricing, delivery and service set out in the regulations and who request in writing to the Branch to be placed upon the list;

*(h)* the Minister shall make the vendors' list available for public inspection in his office during business hours; and

*(i)* a vendor carrying on business through an agent shall register with the Branch, in accordance with the regulations, the name of any such agent.

4(2) In the event of an emergency, the Minister may declare all or any of the provisions of subsection (1) to be inoperative for such period as is set out in the declaration.

4(3) To the extent that it is practicable and in the best interests of the Province, the Branch shall acquire supplies that are produced or manufactured in the Province.

4(4) When the Minister is satisfied that it is practicable and in the best interests of the Province, he may authorize the Branch to

*(a)* request at least three proposals from vendors in respect to the supplies sought,

*(b)* enter into negotiations with the vendor for the purchase of the supplies, and

*(c)* purchase the supplies.

4(5) When the Minister is satisfied that there is only one vendor capable of providing the supplies sought by the department, he may authorize the Branch to

*(a)* enter into negotiations with the vendor for the purchase of the supplies, and

*(b)* purchase the supplies.

4(6) The Minister may, upon the recommendation of the committee established under section 6.1,

*(a)* waive the provisions of subsection 4(1), and

*e)* les appels d'offres doivent être faits par voie d'annonces publiques pour tous les achats d'approvisionnement d'une valeur dépassant vingt-cinq mille dollars;

*f)* tous les vendeurs invités à soumissionner doivent être avisés de la date d'ouverture des soumissions et peuvent assister à l'ouverture des soumissions;

*g)* la Direction tient une liste des vendeurs sur laquelle figurent les noms de tous les vendeurs qui répondent aux conditions prescrites en matière de fixation de prix, de livraison et de service énoncées dans le règlement et qui demandent par écrit à la Direction d'être portés sur la liste;

*h)* le Ministre doit tenir à la disposition du public la liste des vendeurs qui peut être consultée à son bureau pendant les heures d'ouverture; et

*i)* un vendeur qui fait des affaires par l'intermédiaire d'un représentant doit, conformément au règlement, faire enregistrer auprès de la Direction le nom de ce représentant.

4(2) En cas d'urgence, le Ministre peut déclarer sans effet l'ensemble ou l'une quelconque des dispositions du paragraphe (1) pendant la période fixée dans la déclaration.

4(3) Dans la mesure où cela est possible et est dans l'intérêt de la province, la Direction doit se procurer des approvisionnements produits ou fabriqués dans la province.

4(4) Lorsque le Ministre est convaincu que cela est possible et dans l'intérêt de la province, il peut autoriser la Direction à

*a)* inviter au moins trois propositions de vendeurs concernant les approvisionnements recherchés,

*b)* engager des négociations avec le vendeur pour l'achat des approvisionnements, et

*c)* acheter les approvisionnements.

4(5) Lorsque le Ministre est convaincu qu'il n'y a qu'un vendeur capable de fournir les approvisionnements recherchés par le ministère, il peut autoriser la Direction à

*a)* engager des négociations avec le vendeur pour l'achat de ces approvisionnements, et

*b)* acheter ces approvisionnements.

4(6) Le Ministre peut, sur recommandation du comité formé en vertu de l'article 6.1,

*a)* renoncer à l'application des dispositions du paragraphe 4(1), et

(b) authorize the Branch to enter into negotiations with a vendor for the purchase of supplies and to purchase the supplies.

4(7) Where a department is exempted by a regulation made under paragraph 7(i) from purchasing its supplies through the Branch, the department shall purchase its supplies in accordance with this section and the regulations and a reference in this section

(a) to the Branch shall be deemed to be a reference to the department, and

(b) to the Minister shall be deemed to be a reference to the member of the Executive Council responsible for that department.

4(8) Where a department is exempted by a regulation made under paragraph 7(i) from purchasing its supplies through the Branch the Minister referred to in paragraph (7)(b) may designate persons to act on his behalf.

#### Section 7

This amendment permits a government funded body to obtain from the Minister a temporary exemption from compliance with various provisions in section 4 of the Act or the regulations. An exemption issued by the Minister is subject to certain restrictions.

#### Section 8

Section 5 of the Act is as follows:

5(1) Subject to subsection (2), the Comptroller shall refuse the payment of money out of the Consolidated Fund to satisfy a commitment by a department to purchase supplies unless he is satisfied

(a) that the supplies were purchased through the Branch, or

(b) that the department was authorized by this Act or the regulations to purchase the supplies otherwise than through the Branch.

5(2) Where the Minister is satisfied that the contravention of this Act or the regulations with regard to the purchase of supplies is due to inadvertence, he may so certify to the Comptroller in writing and authorize him to approve payment for the supplies in respect of which the contravention took place, and thereupon, subject to the *Financial Administration Act*, the Comptroller shall approve payment.

b) autoriser la Direction à engager des négociations avec un vendeur pour l'achat d'approvisionnements et à les acheter.

4(7) Lorsqu'un ministère est dispensé par règlement établi en vertu de l'alinéa (7)i de passer par la Direction pour acheter ses approvisionnements, il doit les acheter conformément au présent article et aux règlements, et,

a) une mention de la Direction au présent article est réputée être une mention du ministère, et

b) une mention du Ministre au présent article est réputée être une mention du membre du Conseil exécutif responsable de ce ministère.

4(8) Lorsqu'un ministère est dispensé par règlement établi en vertu de l'alinéa (7)i de passer par la Direction pour acheter ses approvisionnements, le Ministre visé à l'alinéa (7)b peut désigner des personnes pour agir en son nom.

#### Article 7

Modification permettant à un organisme financé par le gouvernement d'obtenir du Ministre une dispense temporaire de l'application de diverses dispositions de l'article 4 de la Loi ou des règlements. Une dispense délivrée par le Ministre est assujettie à certaines restrictions.

#### Article 8

L'article 5 de la Loi se lit comme suit:

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), le contrôleur doit refuser de prélever sur le Fonds consolidé les sommes destinées à exécuter un engagement d'acheter des approvisionnements pris par un ministère à moins qu'il ne soit convaincu

a) que les approvisionnements ont été achetés par l'intermédiaire de la Direction, ou

b) que la présente loi ou le règlement autorisait le ministère à ne pas passer par la Direction pour l'achat de ces approvisionnements.

5(2) Lorsqu'il est convaincu qu'une inadvertance est la cause de la violation de la présente loi et du règlement en ce qui concerne l'achat d'approvisionnements, le Ministre peut le certifier par écrit au contrôleur et l'autoriser à approuver le paiement des approvisionnements à l'égard desquels il y a eu violation et le contrôleur doit alors approuver le paiement sous réserve des dispositions de la *Loi sur l'administration financière*.

## Section 9

Section 6 of the Act is as follows:

**6** A person employed to serve any department who wilfully purchases or authorizes the purchase of any supplies in contravention of this Act and the regulations shall be deemed to have committed an act of malfeasance and is liable to suspension or dismissal.

## Section 10

Section 6.1 of the Act is as follows:

**6.1** The Minister may establish a committee to advise him and the departments exempted by a regulation made under paragraph 7(i) from purchasing their supplies through the Branch on matters arising under this Act and the regulations.

## Section 11

Section 7 of the Act is as follows:

**7** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a)* respecting the manner in which a department is to request the Branch to purchase supplies;
- (b)* respecting the information to be supplied by a department making any such requisition;
- (c)* subject to section 4, respecting the manner in which and the conditions under which supplies are to be acquired by the Branch;
- (d)* respecting the manner in which the business of the Branch is to be conducted, and the forms to be used in connection therewith;
- (e)* respecting the supplies for which a department may be exempted from purchasing through the Branch;
- (f)* establishing standards as to pricing, delivery and service to be required of vendors;
- (g)* prescribing the departments to which this Act applies;
- (h)* respecting the registration of vendors' agents as required by paragraph 4(1)(i);
- (i)* exempting any department from purchasing its supplies through the Branch;

## Article 9

L'article 6 de la Loi se lit comme suit:

**6** Une personne au service d'un ministère qui, délibérément, fait ou autorise l'achat d'approvisionnements en violation de la présente loi et du règlement est réputée avoir commis un acte de prévarication et est passible d'une mesure de suspension ou de révocation.

## Article 10

L'article 6.1 de la Loi se lit comme suit:

**6.1** Le Ministre peut former un comité pour le conseiller sur des questions relevant de la présente loi et des règlements et conseiller également les ministères dispensés par règlement établi en vertu de l'alinéa (7)i) de passer par la Direction pour acheter leurs approvisionnements.

## Article 11

L'article 7 de la Loi se lit comme suit:

**7** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a)* concernant la façon dont un ministère doit demander à la Direction d'acheter des approvisionnements;
- b)* concernant les renseignements que doit fournir le ministère demandeur;
- c)* sous réserve de l'article 4, concernant le mode ainsi que les conditions d'acquisition des approvisionnements par la Direction;
- d)* concernant la manière dont la Direction doit exercer son activité et les formules à utiliser;
- e)* concernant les approvisionnements pour l'achat desquels un ministère peut être dispensé de passer par la Direction;
- f)* fixant les normes imposées aux vendeurs en matière de fixation de prix, de livraison et de service;
- g)* déterminant les ministères auxquels la présente loi s'applique;
- h)* concernant l'enregistrement des représentants des vendeurs comme le requiert l'alinéa 4(1)i);
- i)* dispensant un ministère de passer par la Direction pour acheter ses approvisionnements;

*(j)* respecting the purchase of supplies by a department exempted pursuant to paragraph (i);

*(k)* respecting the terms and conditions upon which the Branch may purchase supplies on behalf of a municipality; and

*(l)* respecting any other matter or thing not inconsistent with this Act that is considered necessary for the carrying out of the intended purpose of this Act.

#### **Section 12**

Commencement provision.

*j)* concernant l'achat d'approvisionnements par un ministère dispensé de passer par la Direction conformément à l'alinéa i);

*k)* concernant les modalités suivant lesquelles la Direction peut acheter des approvisionnements au nom d'une municipalité; et

*l)* concernant toute autre question ou chose non incompatible avec la présente loi et jugée nécessaire à la réalisation de son objet.

#### **Article 12**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Public Purchasing Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les achats publics**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 Section 1 of the Public Purchasing Act, chapter P-23.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur les achats publics, chapitre P-23.1 des Lois révisées de 1973, est modifié**

*(a) by repealing the definition "department" and substituting the following:*

*a) par l'abrogation de la définition «ministère» et son remplacement par ce qui suit:*

"department" means

«ministère» désigne

*(a) any department of the government of the Province,*

*a) tout ministère du gouvernement de la province,*

*(b) any other portion of the public service, other than a government funded body, and*

*b) toute autre élément des services publics, autre qu'un organisme financé par le gouvernement, et*

*(c) any other body or office, other than a government funded body, whose operation is effected through money appropriated for the purpose and paid out of the Consolidated Fund*

*c) tout autre organisme ou bureau, autre qu'un organisme financé par le gouvernement, dont le fonctionnement est assuré par des crédits votés à cet effet et imputés sur le Fonds consolidé*

prescribed by regulation;

prescrit par règlement;



**(b) by adding after the definition “department” the following:**

“electronic bulletin board” means an electronic bulletin board prescribed by regulation;

**(c) in the definition “emergency” by adding “or the head of the government funded body, as the case may be,” after “of the Minister”;**

**(d) by adding after the definition “emergency” the following:**

“government funded body” means any body corporate, corporation, municipality, university, board, commission and body prescribed by regulation;

**(e) by adding after the definition “Minister” the following:**

“public advertisement” means an advertisement in a newspaper or on one or more electronic bulletin boards;

“services” means services required by a department or a government funded body for the transaction of its business and affairs, but does not include services exempted by regulation;

**(f) in the definition “supplies” by adding “or a government funded body” after “by a department”;**

**(g) by repealing the definition “vendor” and substituting the following:**

“vendor” means a person carrying on the business of providing services or selling supplies to a department or government funded body.

**b) par l’adjonction après la définition «approvisionnements» de ce qui suit:**

«babillard électronique» désigne un babillard électronique prescrit par règlement;

**c) à la définition «état d’urgence», par l’adjonction des mots «ou du responsable de l’organisme financé par le gouvernement, selon le cas,» après les mots «du Ministre»;**

**d) par l’adjonction après la définition «Ministre» de ce qui suit:**

«organisme financé par le gouvernement» désigne tout corps constitué, corporation, municipalité, université, conseil, commission et organisme prescrit par règlement;

«services» désigne les services dont un ministère ou un organisme financé par le gouvernement a besoin pour la conduite de ses activités et, à l’exclusion des services exemptés par règlement;

**e) par l’adjonction avant la définition «approvisionnements» de ce qui suit:**

«annonce publique» désigne une annonce dans un journal ou un ou plusieurs babillards électroniques;

**f) à la définition «approvisionnements» par l’adjonction des mots «ou un organisme financé par le gouvernement» après les mots «dont un ministère»;**

**g) par l’abrogation de la définition «vendeur» et son remplacement par ce qui suit:**

«vendeur» désigne une personne qui exerce l’activité de fournir des services ou de vendre des approvisionnements à un ministère ou à un organisme financé par le gouvernement.

**2 Section 2 of the Act is amended**

*(a) by renumbering the section as subsection 2(1);*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

2(2) The Branch shall assist the Minister in carrying out the Minister's duties under this Act.

**3 Section 3 of the Act is repealed and the following is substituted:**

3(1) Except as otherwise provided in this Act or in the regulations, each department shall purchase its services and supplies through the Minister.

3(2) Except as otherwise provided in this Act and the regulations, the Minister shall acquire by purchase or otherwise all services and supplies that are required by a department.

**4 Section 3.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

3.1 The Minister may, upon the request of a government funded body, purchase services and supplies on behalf of the government funded body in accordance with section 4 and the regulations.

**5 The Act is amended by adding after section 3.1 the following:**

3.2(1) The Minister may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into and amend an agreement with

*(a) the government of Canada or a department, agency or body under the jurisdiction of that government,*

**2 L'article 2 de la Loi est modifié**

*a) par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 2(1);*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

2(2) La Direction doit aider le Ministre dans l'exécution de ses attributions prévues par la présente loi.

**3 L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

3(1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, chaque ministère doit acheter ses services et ses approvisionnements par l'intermédiaire du Ministre.

3(2) Sauf disposition contraire de la présente loi et des règlements, le Ministre doit se procurer par voie d'achat ou de toute autre façon tous les services et approvisionnements dont a besoin un ministère.

**4 L'article 3.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

3.1 Le Ministre peut, à la demande d'un organisme financé par le gouvernement, acheter des services et des approvisionnements au nom de cet organisme conformément à l'article 4 et aux règlements.

**5 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 3.1 de ce qui suit:**

3.2(1) Le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, passer et modifier une entente avec

*a) le gouvernement du Canada ou un ministère ou un organisme placé sous la juridiction de ce gouvernement,*

(b) the government of a province or a territory or a department, agency or body under the jurisdiction of that province or territory,

(c) an agency or a body under the jurisdiction of this province, or

(d) any other body or person

that may be necessary or desirable for carrying out the purposes of this Act.

**3.2(2)** The Minister may do such things and may authorize persons to do such things as are necessary or desirable to give effect to an agreement entered into or amended under subsection (1).

**6** *Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**4(1)** Subject to subsections (2), (4) and (5) and the regulations, where services or supplies are to be purchased by the Minister on behalf of a department or by a government funded body, whether alone or on a joint purchase basis, the Minister or the government funded body shall ensure that tenders are issued for the purchase of the services or supplies in accordance with the following rules:

(a) where the total estimated cost of all services to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, exceeds an amount prescribed by regulation, tenders shall be requested by public advertisement;

(b) where the total estimated cost of all supplies to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, exceeds an amount prescribed by regulation, tenders shall be requested by public advertisement;

(c) where the total estimated cost of all services to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, does not exceed the amount referred to in paragraph (a) but ex-

b) le gouvernement d'une province ou d'un territoire ou un ministère ou un organisme placé sous la juridiction de cette province ou de ce territoire,

c) un organisme placé sous la juridiction de la province, ou

d) tout autre organisme ou personne

nécessaire ou souhaitable pour atteindre les objectifs de la présente loi.

**3.2(2)** Le Ministre peut faire et autoriser des personnes à faire ce qui est nécessaire ou souhaitable pour donner effet à une entente passée ou modifiée en vertu du paragraphe (1).

**6** *L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**4(1)** Sous réserve des paragraphes (2), (4) et (5) et des règlements, lorsque le Ministre au nom d'un ministère ou d'un organisme financé par le gouvernement doit acheter des services ou des approvisionnements, que ce soit individuellement ou sur une base d'achat conjoint, le Ministre ou cet organisme doit s'assurer qu'un appel d'offres est fait pour l'achat de services ou d'approvisionnements conformément aux règles suivantes:

a) lorsque le coût total estimé de tous les services à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, dépasse un montant prescrit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique;

b) lorsque le coût total estimé de tous les approvisionnements à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, dépasse un montant prescrit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique;

c) lorsque le coût total estimé de tous les services à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, ne dépasse pas le montant visé à l'alinéa a) mais dépasse un autre

ceeds another amount prescribed by regulation, tenders shall be requested by public advertisement or from vendors on a vendors list;

*(d)* where the total estimated cost of all supplies to be purchased, whether purchased alone or on a joint purchase basis, does not exceed the amount referred to in paragraph (b) but exceeds another amount prescribed by regulation, tenders shall be requested by public advertisement or from vendors on a vendors list;

*(e)* nothing in this subsection prevents the Minister or a government funded body from requesting or accepting a tender from a vendor not on a vendors list;

*(f)* tenders that are requested by public advertisement pursuant to paragraph (a) or (b) shall not specify a closing date for acceptance of tenders before the period of time prescribed by regulation has elapsed;

*(g)* all vendors to whom tenders are issued shall be notified of the date and time for the opening of tenders and may attend the opening of tenders;

*(h)* the Minister and each government funded body shall maintain a vendors list upon which shall be placed the names of all vendors who comply with the standards as to pricing, delivery and service and other criteria as determined by the Minister or the government funded body and who request in writing to be placed upon the list; and

*(i)* the Minister and each government funded body shall make their respective vendors lists available for public inspection during business hours.

montant prescrit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique ou auprès des vendeurs qui figurent sur une liste des vendeurs;

*d)* lorsque le coût total estimé de tous les approvisionnements à acheter, soit individuellement soit sur une base d'achat conjoint, ne dépasse pas le montant visé à l'alinéa b) mais dépasse un autre montant prescrit par règlement, un appel d'offres doit être fait par voie d'annonce publique ou auprès des vendeurs qui figurent sur une liste des vendeurs;

*e)* aucune disposition du présent paragraphe n'empêche le Ministre ou un organisme financé par le gouvernement de solliciter ou d'accepter une soumission d'un vendeur qui ne figure pas sur une liste des vendeurs;

*f)* un appel d'offres effectué par voie d'annonce publique conformément à l'alinéa a) ou b) ne peut pas indiquer une date de clôture de l'acceptation des soumissions avant que la période prescrite par règlement ne se soit écoulée;

*g)* tous les vendeurs qui sont invités à soumissionner doivent être avisés de la date et de l'heure de l'ouverture des soumissions et peuvent y assister;

*h)* le Ministre et chaque organisme financé par le gouvernement doit tenir une liste des vendeurs sur laquelle doivent figurer le nom de tous les vendeurs qui se conforment aux normes en matière de fixation de prix, de livraison et de service et à d'autres critères fixés par le Ministre ou l'organisme financé par le gouvernement et qui demande par écrit à être placé sur la liste; et

*i)* le Ministre et chaque organisme financé par le gouvernement doivent mettre à la disposition du public leurs listes respectives de vendeurs qui peuvent être consultées pendant les heures de bureau.

4(2) Subsection (1) does not apply

(a) in the event of an emergency or urgent situation,

(b) where there is only one available source of the services or supplies, or

(c) where existing equipment makes it necessary to purchase from the original vendor for reasons of compatibility.

4(3) Except where permitted by regulation, the Minister or a government funded body shall not give preferential treatment to a vendor on the basis of the province of origin of supplies or on the basis of the province of origin or place of business of the vendor.

4(4) Where the Minister is satisfied that it is practicable and in the best interests of the Province, the Minister may

(a) request at least three proposals from vendors in respect of the services or supplies sought, and

(b) enter into negotiations with a vendor for the purchase of the services or supplies and purchase the services or supplies.

4(5) The Minister may, upon the recommendation of the committee established under section 6.1,

(a) waive the provisions of subsection (1), and

(b) enter into negotiations with a vendor for the purchase of services or supplies and purchase the services or supplies.

4(6) A government funded body shall submit a report to the Minister with respect to its acquisition of services and supplies in the time and man-

4(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas

a) en cas d'état d'urgence ou de situation d'urgence,

b) lorsqu'il n'y a qu'une seule source pour se procurer les services ou les approvisionnements, ou

c) lorsque l'équipement existant rend nécessaire l'achat auprès du vendeur initial pour des raisons de compatibilité.

4(3) Sauf lorsque les règlements le permettent, le Ministre ou un organisme financé par le gouvernement ne peut pas accorder de traitement de faveur à un vendeur sur la base de la province d'origine des approvisionnements ou sur la base de la province d'origine ou du lieu d'affaires du vendeur.

4(4) Lorsque le Ministre est convaincu que cela est praticable et dans l'intérêt de la province, il peut

a) inviter au moins trois propositions de vendeurs concernant les services ou approvisionnements recherchés, et

b) engager des négociations avec le vendeur pour l'achat des services ou approvisionnements et acheter ces services ou approvisionnements.

4(5) Le Ministre peut, sur la recommandation du comité établi en vertu de l'article 6.1,

a) renoncer à l'application des dispositions du paragraphe (1), et

b) engager des négociations avec un vendeur pour l'achat des services ou approvisionnements et acheter ces services ou approvisionnements.

4(6) Un organisme financé par le gouvernement doit soumettre un rapport au Ministre sur ses acquisitions de services et d'approvisionnements à la

ner required by the Minister with such information as the Minister may require.

**7 *The Act is amended by adding after section 4 the following:***

**4.1(1)** Where it is not practicable to follow the requirements of section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations, a government funded body may apply to the Minister for a temporary exemption from compliance with section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations.

**4.1(2)** Where the Minister is satisfied that a temporary exemption from compliance is warranted, the Minister may grant a temporary exemption to a government funded body and such exemption shall be in writing, shall specify the services or supplies in respect of which the exemption is granted, the provisions of section 4 or the regulations in respect of which the exemption is granted and the period of time for which the exemption is granted.

**4.1(3)** An exemption granted by the Minister under subsection (2) shall be subject to such terms and conditions as are specified by the Minister, shall not be for a period greater than twelve months from the time it is granted and shall not be renewed.

**8 *Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:***

**5(1)** Subject to subsection (2), the Comptroller shall refuse the payment of money out of the Consolidated Fund to satisfy a commitment by a department to purchase services or supplies unless the Comptroller is satisfied

*(a)* that the services or supplies were purchased by the Minister on behalf of the department, or

date et de la manière exigées par le Ministre, avec les renseignements que peut exiger le Ministre.

**7 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 4 de ce qui suit:***

**4.1(1)** Lorsqu'il est praticable de suivre les prescriptions de l'article 4 ou des règlements ou toute disposition de l'article 4 ou des règlements, un organisme financé par le gouvernement peut demander au Ministre d'être dispensé temporairement de l'application de l'article 4 ou des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements.

**4.1(2)** Lorsque le Ministre est convaincu qu'une dispense provisoire est justifiée, il peut en accorder une à un organisme financé par le gouvernement et cette dispense doit être écrite, indiquer les services ou les approvisionnements à l'égard desquels elle est accordée, les dispositions de l'article 4 ou des règlements à l'égard desquelles elle est accordée et le délai pour lequel elle est accordée.

**4.1(3)** Une dispense accordée par le Ministre en vertu du paragraphe (2) est assujettie aux conditions et modalités fixées par le Ministre, ne peut pas être accordée pour une période supérieure à douze mois à compter de la date où elle est accordée et ne peut pas être renouvelée.

**8 *L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:***

**5(1)** Sous réserve du paragraphe (2), le contrôleur doit refuser de prélever sur le Fonds consolidé les sommes destinées à exécuter un engagement d'acheter des services ou des approvisionnements pris par un ministère à moins qu'il ne soit convaincu

*a)* que les services ou les approvisionnements ont été achetés par le Ministre au nom du ministère, ou

(b) that the department was authorized by this Act or the regulations to purchase the services or supplies otherwise than through the Minister.

5(2) Where the Minister is satisfied that the contravention of this Act or the regulations with regard to the purchase of services or supplies is due to inadvertence, the Minister may so certify to the Comptroller in writing and authorize the Comptroller to approve payment for the services or supplies in respect of which the contravention took place and, subject to the *Financial Administration Act*, the Comptroller shall approve payment.

**9 Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:**

6 A person employed to serve any department or government funded body who wilfully purchases or authorizes the purchase of any services or supplies in contravention of this Act or the regulations shall be deemed to have committed an act of malfeasance and is liable to suspension or dismissal.

**10 Section 6.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

6.1 The Minister may establish a committee to advise the Minister and government funded bodies on matters arising under this Act and the regulations.

**11 Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:**

7 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing departments of the government, portions of the public service and other bodies and offices for the purposes of the definition "department";

(b) prescribing bodies corporate, corporations, municipalities, universities, boards, com-

b) que la présente loi ou les règlements autoriseraient le ministère à ne pas passer par le Ministre pour l'achat de ces approvisionnements.

5(2) Lorsqu'il est convaincu qu'une inadvertance est la cause de la violation de la présente loi et des règlements en ce qui concerne l'achat de services ou d'approvisionnements, le Ministre peut le certifier par écrit au contrôleur et l'autoriser à approuver le paiement des services ou des approvisionnements à l'égard desquels il y a eu violation et le contrôleur doit alors approuver le paiement sous réserve des dispositions de la *Loi sur l'administration financière*.

**9 L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

6 Une personne au service d'un ministère ou d'un organisme financé par le gouvernement qui, délibérément, fait ou autorise l'achat de services ou d'approvisionnements en violation de la présente loi ou des règlements est réputée avoir commis un acte de prévarication et est passible d'une mesure de suspension ou de révocation.

**10 L'article 6.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

6.1 Le Ministre peut former un comité pour le conseiller et conseiller les organismes financés par le gouvernement sur des questions relevant de la présente loi et des règlements.

**11 L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

7 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant les ministères du gouvernement, les éléments des services publics et autres organismes et bureaux aux fins de la définition «ministère»;

b) prescrivant les corps constitués, les corporations, les municipalités, les universités, les

missions and bodies for the purposes of the definition “government funded body”;

- (c)* prescribing electronic bulletin boards;
- (d)* exempting services from the application of this Act;
- (e)* specifying the services and supplies that a department is not required to purchase through the Minister;
- (f)* respecting the purchase of services and supplies by a department that is not required to purchase those services and supplies through the Minister;
- (g)* respecting the terms and conditions upon which the Minister may purchase services or supplies on behalf of a government funded body;
- (h)* respecting the purchase of services and supplies by the Minister and by a government funded body;
- (i)* prescribing amounts for the purposes of paragraphs 4(1)(a), (b), (c) and (d);
- (j)* respecting the purchase of services or supplies on a joint purchase basis;
- (k)* respecting the public advertisement of tenders and requests for tenders for the purposes of subsection 4(1);
- (l)* prescribing the period of time for the purposes of paragraph 4(1)(f);
- (m)* respecting the circumstances under which the Minister or a government funded body may give preferential treatment to a vendor;
- (n)* exempting any government funded body from the application of section 4 or the regula-

conseils, les commissions et les organismes aux fins de la définition «organisme financé par le gouvernement»;

- c)* prescrivant les babillards électroniques;
- d)* dispensant des services de l'application de la présente loi;
- e)* spécifiant les services et les approvisionnements qu'un ministère n'est pas tenu d'acheter par l'intermédiaire du Ministre;
- f)* concernant l'achat de services et d'approvisionnements par un ministère qui n'est pas tenu de les acheter par l'intermédiaire du Ministre;
- g)* concernant les modalités et conditions auxquelles le Ministre peut acheter des services ou des approvisionnements au nom d'un organisme financé par le gouvernement;
- h)* concernant l'achat de services et d'approvisionnements par le Ministre et par un organisme financé par le gouvernement;
- i)* prescrivant des montants aux fins des alinéas 4(1)a), b), c) et d);
- j)* concernant l'achat des services ou des approvisionnements sur une base d'achat conjoint;
- k)* concernant l'annonce publique des soumissions et des appels d'offres aux fins du paragraphe 4(1);
- l)* prescrivant la période aux fins de l'alinéa 4(1)f);
- m)* concernant les circonstances dans lesquelles le Ministre ou un organisme financé par le gouvernement peut accorder un traitement de faveur à un vendeur;
- n)* dispensant tout organisme financé par le gouvernement de l'application de l'article 4 ou



tions or any provision of section 4 or the regulations;

(o) specifying the services and supplies for which a government funded body is exempt from the application of section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations;

(p) respecting the manner in which a department is to request the Minister to purchase services and supplies and the information to be provided by the department in connection with the request;

(q) respecting vendors lists and the registration of vendors' agents;

(r) respecting forms;

(s) defining terms used in this Act; and

(t) respecting any other matter or thing that is considered necessary for carrying out the purposes of this Act.

**12 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements;

o) spécifiant les services et les approvisionnements pour lesquels un organisme financé par le gouvernement est dispensé de l'application de l'article 4 ou des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements;

p) concernant la façon dont un ministère doit demander au Ministre d'acheter des services et des approvisionnements et les renseignements que doit fournir le ministère relativement à la demande;

q) concernant les listes des vendeurs et l'enregistrement des représentants des vendeurs;

r) concernant les formules;

s) définissant les termes utilisés dans la présente loi; et

t) concernant toute autre question ou chose jugée nécessaire à la réalisation de l'objet de la présente loi.

**12 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**